



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 22**

8 Φεβρουαρίου 2001

ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 716/Μ 5154

Έγκριση του Μνημονίου κατανοήσεως της Τετάρτης Συνάντησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Τεχνολογίας και Οικονομίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν και της Δημοκρατίας της Αρμενίας.

Τεχεράνη, 17 Ιουλίου 2000

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη τις διατάξεις:

1. Μνημονίου κατανοήσεως σχετικά με την τριμερή συνεργασία μεταξύ της Ελλάδος, του Ιράν και της Αρμενίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22.12.1997 και το οποίο κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2700/1999 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 68 φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 7 Απριλίου 1999.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Μνημονίου.

3. Του άρθρου 29Α του Ν. 1558/1985 (ΦΕΚ 137 Α΄), που προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ 154 Α΄) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ 38Α΄).

4. Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσης δεν προκαλείται δαπάνη του Κρατικού Προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Μνημόνιο Κατανοήσεως της Τετάρτης Συνάντησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Τεχνολογίας και Οικονομίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν και της Δημοκρατίας της Αρμενίας που υπογράφηκε στη Τεχεράνη στις 17.7.2000 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 22 Ιανουαρίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

Νο Φ09318/3373

Μνημόνιο Συνεννοήσεως
Της
Τέταρτης Συνάντησης της Οργανωτικής Επιτροπής
Τριμερούς Συνεργασίας
Μεταξύ
Της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν, της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας

Τεχεράνη, 17 Ιουλίου 2000

Η Τέταρτη Συνάντηση της Οργανωτικής Επιτροπής Αναπληρωτών Υπουργών Εξωτερικών της Τριμερούς Συνεργασίας μεταξύ της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν, της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας έλαβε χώρα στην Τεχεράνη στις 17 Ιουλίου 2000.

Επικεφαλής της Ιρανικής αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε.Δρ. Seyed Mohammad Hossein Adeli, Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών Οικονομικών Υποθέσεων, επικεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. Πρέσβης Γεώργιος Σαββαΐδης, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εξωτερικών και επικεφαλής της Αρμενικής αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. Armen Hartirossian, Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών. Ο κατάλογος των μετεχόντων επισυνάπτεται στο παρόν ως Παράρτημα Ι.

Η Α.Ε.Δρ.Seyed Mohammad Hossein Adeli κήρυξε την έναρξη της Συνάντησης και προήδρευσε αυτής.

Η Συνάντηση υιοθέτησε το σχέδιο ημερήσιας διάταξης που επισυνάπτεται στο παρόν ως Παράρτημα ΙΙ.

1. Τα Μέρη εξέτασαν την κατάσταση της τριμερούς συνεργασίας στους τομείς της Ενέργειας, Βιομηχανίας, Τεχνολογίας και Οικονομίας, Μεταφορών και Επικοινωνιών, Τουρισμού και Πρόληψης Φυσικών και Τεχνολογικών Καταστροφών, Περιβάλλοντος και Υγείας καθώς και Περιφερειακού Σχεδιασμού και Κατασκευών και εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να βελτιώσουν περαιτέρω τη συνεργασία στους τομείς αυτούς.

2. Τα Μέρη τόνισαν το σημαντικό ρόλο που μπορούν να παίξουν οι τεχνικές επιτροπές στην προαγωγή της τριμερούς συνεργασίας και, ενώ εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τα βήματα που έγιναν μέχρι τώρα στις επιτροπές αυτές, ζήτησαν την ταχεία υλοποίηση των προτάσεων που περιέχονται στα σχετικά συμφωνημένα ΜΣ, συγκεκριμένα τα εξής:

α) Επιτροπή Ενέργειας (Τρίτη και Τέταρτη Συνάντηση):

- Τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τις δραστηριότητες της Επιτροπής και τα συμπεράσματα που εξήχθησαν στη διάρκεια της τρίτης και τέταρτης συνάντησης και τόνισαν ότι πρέπει να προαχθεί η συνεργασία στον τομέα της ενέργειας, ιδιαίτερα στην κατασκευή του Αγωγού Φυσικού Αερίου Ιράν-Αρμενίας, η δημιουργία κοινοπραξιών ιδιαίτερα από τον ιδιωτικό τομέα των τριών χωρών, η ίδρυση σχετικών ομάδων εργασίας και η δημιουργία κοινής Βάσης Δεδομένων για την Ενέργεια, κατά προτίμηση έως το τέλος του έτους 2000.
- Τα Μέρη καλωσόρισαν την πρόταση της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν για να φιλοξενήσει τις πρώτες συναντήσεις των ομάδων εργασίας για τη συνεργασία στους τομείς άνθρακα και ανανεώσιμης ενέργειας τον Οκτώβριο 2000 και ζήτησαν την ενεργό συμμετοχή αρμόδιων ειδικών στις συναντήσεις αυτές.
- Τα Μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα ζητήματα που συζητήθηκαν στη διάρκεια της τεχνικής συνάντησης για την συνεργασία Ιράν-Αρμενίας-ΕΕ στον τομέα της ενέργειας, συγκεκριμένα το έργο του αγωγού αερίου, που έλαβε χώρα στο Ερεβάν στις 14 Ιουλίου 2000.

β) Επιτροπή Βιομηχανίας, Τεχνολογίας και Οικονομίας (Δεύτερη Συνάντηση):

Τα Μέρη τόνισαν τη σπουδαιότητα της συνεργασίας μεταξύ των τριών χωρών στους τομείς αυτούς, ιδιαίτερα μεταξύ των ιδιωτικών τομέων τους και σημείωσαν ότι οι αρμόδιες αρχές μπορούν να παράσχουν συγκεκριμένα προγράμματα σε κάθε τομέα έτσι ώστε να αναπτυχθεί περαιτέρω η εν λόγω συνεργασία. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη καλωσόρισαν την απόφαση της Επιτροπής για το διορισμό των Εθνικών Συντονιστών τους στους τομείς της βιομηχανίας και μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της επιστήμης και τεχνολογίας και του εμπορίου.

- Τα Μέρη καλωσόρισαν την πρόταση της Αρμενικής πλευράς σύμφωνα με την οποία, για να αυξηθούν οι επαφές μεταξύ των ιδιωτικών τομέων των τριών χωρών, μπορούν να λάβουν χώρα κοινές εκθέσεις και άλλες παρόμοιες δραστηριότητες σε περιοδική βάση και ενθάρρυναν τους ιδιωτικούς τομείς τους να συμμετάσχουν στις εκδηλώσεις αυτές.
- Τα Μέρη τόνισαν την ανάγκη επέκτασης των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των τριών χωρών και ζήτησαν από την αρμόδια Επιτροπή να εντείνει τις προσπάθειές της για το σκοπό αυτό.

γ) Επιτροπή Μεταφορών και Επικοινωνιών (Τρίτη Συνάντηση):

- Τα Μέρη συμφώνησαν να προάγουν περαιτέρω την τριμερή συνεργασία στον τομέα των μεταφορών και επικοινωνιών με κάθε χρήσιμο μέσο, συμπεριλαμβανομένης της μελέτης σύναψης "Τριμερούς Συμφωνίας για τις Διεθνές Συνδυασμένες Μεταφορές" μεταξύ των τριών χωρών, της διευκόλυνσης των διαδικασιών διαμετακομιστικών μεταφορών στις χώρες τους, της δημιουργίας κοινοπραξιών στον τομέα των Τηλεπικοινωνιών, της δημιουργίας βασικής γραμμής διαμετακόμισης υψηλής ταχύτητας Αθηνών-Ερεβάν-Τεχεράνης, της διευκόλυνσης ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και της συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων αεροπορικών εταιρειών τους.
- Η Ιρανική και Αρμενική πλευρά εξέφρασε την ευγνωμοσύνη της προς την Ελληνική Δημοκρατία για τη διοργάνωση σεμιναρίων / προγραμμάτων κατάρτισης στους τομείς μεταφορών και επικοινωνιών, και καλωσόρισε την πιθανότητα παρόμοιων δραστηριοτήτων στο μέλλον.
- Τα μέρη τόνισαν τη σπουδαιότητα της συνεργασίας στις διαμετακομιστικές μεταφορές μεταξύ των χωρών τους και κάλεσαν τις αντίστοιχες αρχές και ιδιωτικούς τομείς τους στις επίγειες, εναέριες και θαλάσσιες μεταφορές να κάνουν διαβουλεύσεις για να εξετάσουν τις δυνατότητες συνεργασίας στις διαμετακομιστικές οδούς Ανατολής-Δύσης και Βορρά-Νότου.

δ) Επιτροπή Τουρισμού (Δεύτερη Συνάντηση):

- Τα Μέρη υποστήριξαν το πρόγραμμα στενής συνεργασίας μεταξύ των ιδιωτικών τομέων των τριών χωρών. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την πρόθεσή της να συνεχίσει τη διεξαγωγή σεμιναρίων/προγραμμάτων κατάρτισης για Ιρανούς και Αρμενίους ειδικούς στον τομέα αυτό.
- Για να διευκολυνθεί η τουριστική συνεργασία μεταξύ των τριών χωρών, συγκεκριμένα μέσω των ιδιωτικών τομέων, τα Μέρη ανέλαβαν τη δέσμευση να διευκολύνουν και να επιταχύνουν τη διαδικασία έκδοσης βίζας για τους υπηκόους τους, εντός του πλαισίου της αντίστοιχης εθνικής νομοθεσίας τους.
- Τα Μέρη εξέφρασαν την επιθυμία τους να λάβει χώρα το ταχύτερο δυνατόν η συνάντηση των εκπροσώπων των εθνικών ενώσεων τουρισμού και ταξιδίων, όπως προβλέπεται στο ΜΣ της δεύτερης συνάντησης της Επιτροπής Τουρισμού, έτσι ώστε να εξεταστούν τα συμπεράσματά της από την Τρίτη συνάντηση της Επιτροπής Τουρισμού πριν το τέλος του έτους 2000.

3. Τα Μέρη σημείωσαν ότι η Πρώτη Συνάντηση της Επιτροπής Μείωσης των Συνεπειών Φυσικών και Τεχνολογικών Καταστροφών, Περιβάλλοντος και Υγείας, δεν έλαβε χώρα μέχρι τώρα για τεχνικούς λόγους και συμφώνησαν να διεξαχθεί αυτή η συνάντηση στην Τεχεράνη το Σεπτέμβριο 2000. Η ακριβής ημερομηνία θα ανακοινωθεί δια της διπλωματικής οδού.

4. Οι αντιπροσωπείες καλωσόρισαν την πρόταση της Αρμενικής πλευράς να διεξαχθεί η πρώτη Συνάντηση της Επιτροπής Περιφερειακού Σχεδιασμού και Κατασκευών στο Ερεβάν στις 27-28 Σεπτεμβρίου 2000.

5. Τα Μέρη συμφώνησαν να δημιουργήσουν μια γενική ιστοσελίδα στο Διαδίκτυο για να συνδεθούν μεταξύ τους οι αντίστοιχες εθνικές βάσεις δεδομένων τους στους διάφορους τομείς οικονομικής συνεργασίας τους. Εκτίμησαν επίσης την προσφορά που έκανε η Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν για το σχεδιασμό της ιστοσελίδας και την παρουσίασή της σε μελλοντική συνάντηση της Οργανωτικής Επιτροπής για έγκριση.

6. Τα Μέρη συμφώνησαν να διορίσουν έναν αξιωματούχο στα αντίστοιχα υπουργεία εξωτερικών τους για να παρακολουθεί τα ζητήματα που αφορούν την τριμερή συνεργασία και για να είναι σε στενή επαφή με τους ομόλογούς του όταν αυτό είναι απαραίτητο.

Εν τω μεταξύ, τα Μέρη συμφώνησαν ότι, για να διασφαλιστεί η σωστή υλοποίηση των ΜΣ που υπεγράφησαν στη διάρκεια των συναντήσεων της τεχνικής επιτροπής, η χώρα που θα φιλοξενήσει την επόμενη συνάντηση της επιτροπής θα είναι υπεύθυνη για το συντονισμό όλων των δραστηριοτήτων της επιτροπής αυτής.

Τα Μέρη σημείωσαν επίσης την πρόταση της Αρμενικής

πλευράς σχετικά με το χρονοδιάγραμμα διεξαγωγής της συνάντησης των τεχνικών επιτροπών και συμφώνησαν να παρουσιάσουν τις απόψεις τους στη διάρκεια της επόμενης συνάντησης της Οργανωτικής Επιτροπής.

7. Η Επιτροπή ενημερώθηκε από την Ελληνική αντιπροσωπεία για τις προετοιμασίες της Τέταρτης Υπουργικής Συνάντησης στην Αθήνα το Νοέμβριο 2000. Η ακριβής ημερομηνία θα ανακοινωθεί δια της διπλωματικής οδού.

8. Τα Μέρη συμφώνησαν να διεξάγουν την επόμενη Συνάντηση της Οργανωτικής Επιτροπής (Πέμπτη Συνάντηση) στην Αθήνα την παραμονή της Υπουργικής Συνάντησης, για να εξεταστεί η ημερήσια διάταξη και άλλα ζητήματα σχετικά με την Υπουργική Συνάντηση.

9. Η Αρμενική και Ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασαν τις βαθιές ευχαριστίες και εκτίμησή τους προς την Κυβέρνηση της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν για τους άριστους διακανονισμούς που έκανε για τη συνάντηση και την θερμή φιλοξενία που τους προσφέρθηκε στη διάρκεια της παραμονής τους στην Τεχεράνη.

Συντάχθηκε στην Τεχεράνη στις 17 Ιουλίου 2000 σε τρία πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν

Seyed Mohammad Hossein Adeli
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
για Οικονομικές Υποθέσεις
(υπογραφή)

Για τη Δημοκρατία της Αρμενίας
Armen Martirossian
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
(υπογραφή)

Για την Ελληνική Δημοκρατία
Πρέσβης Γεώργιος Σαββαΐδης
Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εξωτερικών
(υπογραφή)

Παράρτημα Ι

Κατάλογος Μετεχόντων
στην 4η Συνάντηση της Οργανωτικής Επιτροπής
Τριμερούς Συνεργασίας Ιράν-Ελλάδας-Αρμενίας

17-18 Ιουλίου 2000, Τεχεράνη

Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν

1. Α.Ε. S.M.Hossein Adeli
Αναπληρωτής Υπουργός Οικονομικών Υποθέσεων
Υπουργείο Εξωτερικών
2. Α.Ε. Nasrollah Kamyab
Γενικός Διευθυντής Πολυμερούς Οικονομικής Συνεργασίας
Υπουργείο Εξωτερικών
3. Morteza Damanpak Jami
Διευθυντής Γραφείου Πολυμερών Οικονομικών Υποθέσεων
Υπουργείο Εξωτερικών
4. Mehrzad Heraji
Ειδικός Διεθνών Υποθέσεων
Υπουργείο Βιομηχανίας
5. Saeid Mojtahed Soleimani
Γενικός Διευθυντής Υπηρεσιών Διεθνών Υποθέσεων & Μηχανικής
Υπουργείο Οδών και Μεταφορών
6. Ebrahim Gharachedaghi
Γενικός Διευθυντής Υπηρεσιών Διεθνών Υποθέσεων & Μηχανικής
Υπουργείο Στέγασης & Αστικού Σχεδιασμού
7. Seyyed Abbas Jazayeri
Γενικός Διευθυντής Μονάδας Ασφαλείας & Μελετών Ανακατασκευής & Συντονισμού
Υπουργείο Εσωτερικών
8. Daryoush Foroughi
Γενικός Διευθυντής Τμήματος Σχεδιασμού
Υπουργείο Ενέργειας
9. Mohammad Javad Rezayat
Αναπληρωτής Διευθυντής Γραφείου Πολυμερών Οικονομικών Υποθέσεων
Υπουργείο Εξωτερικών
10. S.Azizollah Miryousefi
Υπάλληλος WTO Γραφείου Πολυμερών Οικονομικών Υποθέσεων
Υπουργείο Εξωτερικών
11. Reza Miandareh
Υπάλληλος Οικονομικών Ιδρυμάτων Γραφείου Πολυμερών Οικονομικών Υποθέσεων
Υπουργείο Εξωτερικών
12. Ahmad Saffari
Υπάλληλος Περιφερειακών Ομάδων Γραφείου Πολυμερών Οικονομικών Υποθέσεων
Υπουργείο Εξωτερικών
13. M. Faraji
Υπάλληλος Περιφερειακών Ομάδων Γραφείου Πολυμερών Οικονομικών Υποθέσεων

Ελληνική Δημοκρατία

1. Α.Ε. Γεώργιος Σαββαΐδης
Γενικός Γραμματέας, Πρέσβης
Υπουργείο Εξωτερικών
2. Α.Ε. Χαράλαμπος Κουζεβετόπουλος
Πρέσβης της Ελλάδας στην Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν
3. Πρέσβης Αριστείδης Σάνδης
Διευθυντής Τμήματος Α6 Αραβικών Χωρών & Μέσης Ανατολής
Υπουργείο Εξωτερικών
4. Διονύσιος Ζώης
Πρώτος Σύμβουλος Τμήματος Α6
Υπουργείο Εξωτερικών
5. Χατζηβασδέκης Νικόλαος
Διευθυντής Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

Δημοκρατία της Αρμενίας

1. Α.Ε. Armen Mardirosian
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
2. Α.Ε. Gegham Gharibjanian
Πρέσβης της Δημοκρατίας της Αρμενίας στην Τεχεράνη
3. Edouard Panoian
Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας
Υπουργείο Εξωτερικών
4. Armen Hakobyan
Τμηματάρχης Πολυμερών Συνεργασιών
Υπουργείο Εξωτερικών
5. Vilen Hakobyan
Διευθυντής Διεθνών Υποθέσεων
Υπουργείο Ενέργειας
6. Garnik Badalian
Σύμβουλος της Πρεσβείας της Δημοκρατίας της Αρμενίας

Παράρτημα ΙΙ

Ημερήσια Διάταξη της Τέταρτης Συνάντησης
της Οργανωτικής Επιτροπής Τριμερούς Συνεργασίας
μεταξύ της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν,
της Ελληνικής Δημοκρατίας και της
Δημοκρατίας της Αρμενίας

1. Έναρξη εργασιών της Συνάντησης και γενικές Δηλώσεις των επικεφαλής των αντιπροσωπειών
2. Υιοθέτηση της ημερήσιας διάταξης
3. Εξέταση του έργου των Τεχνικών Επιτροπών:
    α. Επιτροπή Ενέργειας (Τρίτη και Τέταρτη Συνάντηση)
    β. Επιτροπή Βιομηχανίας, Τεχνολογίας και Οικονομίας (Δεύτερη Συνάντηση)
    γ. Επιτροπή Μεταφορών και Επικοινωνιών (Τρίτη Συνάντηση)
    δ. Επιτροπή Τουρισμού (Δεύτερη Συνάντηση)
    ε. Επιτροπή Μείωσης των Συνεπειών Φυσικών και Τεχνολογικών Καταστροφών, Περιβάλλοντος και Υγείας
    στ. Επιτροπή Περιφερειακού Σχεδιασμού και Κατασκευών (Νέα πρόταση της Αρμενικής πλευράς)
4. Εξέταση των προτάσεων/νέων ιδεών για την προαγωγή της τριμερούς συνεργασίας.
5. Ανταλλαγή απόψεων για τα ζητήματα που θα συζητηθούν στην επόμενη Υπουργική Συνάντηση στην Αθήνα.
6. Άλλα ζητήματα.
7. Ημερομηνία και τόπος της επόμενης συνάντησης της Οργανωτικής Επιτροπής (Πέμπτη Συνάντηση).
8. Πέρας της Συνάντησης και Ευχαριστήρια Ψήφος.
9. Υπογραφή του Μνημονίου Συνεννοήσεως

Memorandum Of Understanding
Of
The Fourth Meeting Of The Steering Committee
Of The Trilateral Cooperation
Between
the Islamic Republic of Iran, the Hellenic Republic
And the Republic Of Armenia

Tehran- July 17, 2000

The Fourth Meeting of the Steering Committee of the Deputy Foreign Ministers of the Trilateral Cooperation between the Islamic Republic of Iran, the Hellenic Republic and the Republic of Armenia was held in Tehran on July 17, 2000.

The Iranian delegation was headed by H.E. Dr. Seyed Mohammad Hossein Adeli, Deputy Foreign Minister for Economic Affairs, the Hellenic delegation was headed by H.E. Ambassador George Savvaides, Secretary General of the Ministry of Foreign Affairs, and the Armenian delegation was headed by H.E. Armen Martirossian, Deputy Minister of Foreign Affairs. The list of participants is attached, herewith, as Annex I.

The Meeting was inaugurated and chaired by H.E. Dr. Seyed Mohammad
Hossein Adeli.

The Meeting adopted the draft agenda which is attached, hereto, as Annex II.

1. The Parties reviewed the status of trilateral cooperation in the fields of Energy, Industry, Technology and Economy, Transport and Communications, Tourism, and Prevention of Natural and Technological Disasters, Environment and Health as well as Regional Planning and Construction, and, expressed their readiness to further enhance cooperation in these fields.

2. The Parties emphasized the important role that technical committees could play in promoting trilateral cooperation, and, while expressing their satisfaction on the steps made so far in these committees, they called for expeditious implementation of the proposals contained in the relevant agreed MOU's, in particular the following:

a) Committee of Energy (Third and Fourth Meetings):
- The Parties expressed their satisfaction on the activities of the Committee and the conclusions reached during the third and fourth meetings and emphasized that cooperation* in the energy sector, specially on the construction of Iran- Armenia natural Gas Pipeline, establishment of joint venture companies particularly by the private sectors of the three countries, setting up relevant working groups, and establishment of a common Database on Energy, preferably by the end of the year 2000, should be promoted.
- The Parties welcomed the proposal of the Islamic Republic of Iran to host the first meetings of the working groups for cooperation in the coal and renewable energy sectors in October 2000 and called for active participation of relevant experts in these meetings.
- The parties were informed about issues discussed during the technical meeting on Iran-Armenia-EU energy cooperation, in particular the gas pipeline project, held in Yerevan on 14 July, 2000.

b) Committee of Industry, Technology and Economy (Second Meeting):
The Parties stressed the importance of cooperation among the three countries in these fields, especially between their private sectors and noted that relevant authorities may provide specific programmes in each field in order to further develop such cooperation. In this regard, the Parties welcomed the decision of the Committee for the nomination of their National Coordinators in the fields of industry and SME's, science and technology and trade.
- The parties welcomed the proposal by the Armenian side that in order to increase contacts between the private sectors of the three countries, joint exhibition and other similar activities may be held on periodical basis and encouraged their private sectors to participate in such events.
- The Parties emphasized the need for expansion of trade exchange between the three countries and asked the relevant Committee to intensify its efforts towards this end.

c) Committee of Transport & Communications (Third Meeting):
- The Parties agreed to further promote trilateral cooperation in the field of transport and communications through any useful means, including the consideration of a « Trilateral Agreement on International Combined Transport» between the three countries, facilitating the transit transportation procedures in their countries, creating joint venture companies in the field of Telecommunication, establishing the Athens-

Yerevan-Tehran high speed transit main line, facilitating postal and telecommunication services, and cooperation between their respective airline companies.

- The Iranian and Armenian Parties expressed their gratitude to the Hellenic Republic for organizing training seminars /courses in the fields of transport and communications, and welcomed the possibility of any similar activities in the future.
- The parties emphasized the importance of transit transport cooperation between their countries and invited their respective authorities and private sector in land, air and maritime transportation to hold consultation meetings, in order to consider the possibilities of cooperation in East - West and North -South transit routes.

d) Committee of Tourism (Second Meeting):

- The Parties supported the programme of close cooperation between the private sectors of the three countries. The Hellenic side expressed its intention to continue holding seminars/training courses for Iranian and Armenian experts, in this field.
- To facilitate the tourism cooperation between the three countries, in particular through private sectors, the Parties undertook to facilitate and expedite the process of issuing visas for their nationals, within the framework of their respective national legislation.
- The Parties expressed their wish that the meeting of the representatives of national tourism and travel associations as envisaged in the MOU of the second meeting of the Tourism Committee be held the soonest possible, so that its conclusions be considered by the Third Tourism Committee meeting before the end of the year 2000.

3. The Parties noted that the First Meeting of the Committee of Reduction of Consequences of Natural & Technological Disasters, Environment and Health, did not take place so far for technical reasons, and, agreed to hold this meeting in Tehran, in September, 2000. The exact date will be communicated via diplomatic channels.

4. The delegations, welcomed the proposal of the Armenian side to hold the first Meeting of the Committee of Regional Planning and Construction in Yerevan, on September 27-28, 2000.

5. The Parties agreed to set up a general website at the Internet to link their relevant national databases in the various fields of their economic cooperation, to each other. They also appreciated the offer made by the Islamic Republic of Iran to design this website and present it to the future meeting of the Steering Committee for approval.

6. The Parties agreed to nominate an officer in the respective foreign ministries to follow issues related to the trilateral cooperation and be in close contact with his/her counterparts, when necessary.

Meanwhile the parties agreed that in order to ensure proper implementation of the MOU's signed during the technical committee meetings, the country hosting the next meeting of the committee will be responsible for the coordination of the entire activities of that committee.

The parties also took note of the proposal of the Armenian side on the timetable for holding the meeting of the technical committees and agreed to present their views during the next steering Committee meeting.

7. The Committee was briefed by the Hellenic delegation on the preparations for the Fourth Ministerial Meeting in Athens, in November, 2000. The exact date will be communicated through diplomatic channels.

8. The Parties agreed to hold the next Meeting of the Steering Committee (Fifth Meeting) in Athens on the eve of the Ministerial Meeting, in order to consider the agenda and other related issues of the Ministerial Meeting.

9. The Armenian and Hellenic delegations expressed their profound thanks and appreciation to the Government of the Islamic Republic of Iran for the excellent arrangements made for the meeting and warm hospitality extended to them during their stay in Tehran.

Done in Tehran on July 17, 2000, in three originals, in English Language.

For the Islamic Republic of Iran	For the Republic of Armenia
Seyed Mohammad Hossein Adeli	Armen Martirossian
Deputy Foreign Minister for Economic Affairs	Deputy Minister of Foreign Affairs

For the Hellenic Republic
Ambassador George Savvaides
Secretary General of the
Ministry of Foreign Affairs

---

list of Participants in
the 4th Meeting of the Steering Committee of
Iran-Greece-Armenia Trilateral Cooperation

17-18 July, 2000 - Tehran

Islamic Republic of Iran

1- H.E. S. M.Hossein Adeli Deputy Minister, Economic Affairs Ministry of Foreign Affairs

2- H. E. Nasrollah Kamyab
General Director, Multilateral Economic Cooperation
Ministry of Foreign Affairs

3- Morteza Damanpak Jami
Director, Multilateral Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs

4- Mehrzad Heraji Expert of International Affairs Ministry of Industry

5- Saeid Mojtahed Soleimani
General Director, International Affairs & Engineering Services
Ministry of Roads & Transportation

6- Ebrahim Gharachedaghi
General Director, International Affairs & Engineering Services
Ministry of Housing & Urban Planning

7- Seyyed Abbas Jazayeri
General Director, Safety & Reconstruction Studies & Coordinating
Unit
Ministry of Interior

8- Daryoush Foroughi
General Director , Planning Department
Ministry of Energy

9- Mohammad Javad Rezayat
Deputy Director, Multilateral Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs

10- S. Azizollah Miryousefi

WTO Desk Offier, Multilateral Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
11- Reza Miandareh
Financial institutions Officer, Multilateral Economic Affairs
Bureau
Ministry of Foreign Affairs
12- Ahmad Saffari
Regional Groupings Officer, Multilateral Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
13- M. Faraji
Regional Groupings Officer, Multilateral Economic Affaris Bureau

The Hellenic Republic

1- H.E. Georgios Savvaides Secretary General, Ambassador Ministry of Foreign Affairs
2- H.E. Haralambos Koujevetopoulos Ambassador of Greece to the Islamic Republic of Iran
3- Ambassador Aristidis Sandis
Director, A6 Department for Arab Countries & Middle East
Ministry of Foreign Affairs
4- Dyonisios Zois
First Consellor, A6 Department
Ministry of Foreign Affairs
5- Chatzivasdkis Nikolaos Director Ministry of Transport and Communications

Republic of Armenia

1- H.E. Armen Mardirosian Deputy Minister of Foreign Affairs
2- H.E. Gegham Gharibjanian
Ambassador of Republic of Armenia in Tehran
3- Edouard Panoian
Director of Department International Economic Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
4- Armen Hakobyan
Head of Division, Multilateral Cooperations
Ministry of Forign Affairs
5- Vilen Hakobyan Director, International Affairs Ministry of Energy
6- Gamik Badalian
Consellor, Embassy of Republic of Armenia

Annex II

Agenda
of
the Fourth Meeting
of The Steering Committee
of
Trilateral cooperation Between
the Islamic Republic of Iran,
Hellenic Republic and the Republic of Armenia

1. Inauguration of the Meeting and general Statements of the heads of delegations.
2. Adoption of the Agenda
3. Review of the work of the Technical Committees:
   a. Committee of Energy (Third and fourth Meeting)
   b. Committee of Industry, Technology and Economy (Second Meeting)
   c. Committee of Transport and Communication (Third Meeting)
   d. Committee of Tourism (Second Meeting)
   e. Committee of Reduction of Consequences of Natural and Technological Disasters, Environment and Health
   f. Committee of Regional Planning and Construction (New proposal of the Armenian Party)
4. Consideration of the proposals/new ideas for the promotion of trilateral cooperation.
5. Exchange of views on the issues to be considered at the next Ministerial Meeting in Athens.
6. Any Other Business
7. Date and Venue of the next meeting of the Steering Committee (Fifth Meeting)
8. Closing of the Meeting and Vote of Thanks.
9. Signing of the Memorandum of understanding.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**	**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**	**ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**	**ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**	**ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**	**ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
		ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				**Από το Internet**			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ